

# АДБИНА РОМЖИЦЬСКЪ

# ABEVILLE MOLDAVIE

ГАЗЕТЪ ПОЛИТИКЪ ШИ ЛИТЕРАЛЪ.

GAZETTE POLITIQUE ET LITTÉRAIRE.

### ЕШІЙ.

### JASSY.

Комитетъ Сѣнаторій Анципандъсь де спорирѣ каре молпсирѣ чѣмъй фаче ла Константинополи, аѣ аѣат ачеле де кѣвинць спре а дѣтемеа мѣсѣриле феритоаде пе линіа Дѣнзрій. Дрепт ачѣа терминъла Карантией де ла Галацъ саѣ сѣнт ла 14 зиле пентрѣ тоцъ кѣлторій, ши ла 5 зиле пентрѣ василе че вин дин партѣ Тѣрчій.

Le Comité sanitaire, informé des progrès que la peste fait à Constantinople, a pris les dispositions convenables pour activer les mesures préservatrices sur la ligne du Danube. Pour cet effet, le terme de quarantaine à Galatz a été porté à 14 jours pour tous les passagers, et à 5 jours pour les bâtimens venant du côté de la Turquie.

Комитетъ Сѣнаторій Анципандъсь кѣ хѣтѣирѣ върѣатѣлѣй ачѣ ачѣст Принципат, нѣ рѣспонде ла надежде Овѣрѣмѣрій дин причина Сѣвѣзѣднїй матерїй ваксїнїй, Д. Протомедикъла Ілдшѣжк, мѣдѣлар ачѣстѣй Комитет, аѣ фѣкѣт челе де кѣвинць спре а пѣтѣ кѣпата де май бѣн фелїй, ши акѣма саѣ примит де ла Віена ваксїнѣ спре каре черкарѣ аѣ арѣтат а фї фѣарте лѣкѣрѣаде.

Le comité sanitaire ayant acquis la connaissance que l'inoculation du vaccin dans cette Principauté, ne répond pas à l'attente du Gouvernement à cause de la mauvaise qualité du virus, le Médecin en Chef M. Jllaschtzuk, Membre de ce Comité, a fait les démarches nécessaires pour s'en procurer de la meilleure qualité et actuellement on a reçu de Vienne du vaccin que l'expérience a prouvé très-efficace.

Дрепт ачѣа саѣ тримис де ачѣстѣ матерїе ла фїеш каре Дофтор Дѣпарментал ши ла Д. Ілѣкаки Цира, хѣлат ѣнторї ла Бшїй, прѣкѣм ши ла ачѣй Дофторїй ши Хирѣрѣй ампѣтернїнїї. Асемїне ачѣ саѣ ампѣртѣшнт ла ачѣтѣ ампреѣѣрѣре ши нѣѣвїнчѣчасиле нїстрѣкцїй, ачѣкѣт кѣ тот темерѣа сѣ прѣте нѣдѣѣѣѣї, кѣ о асемїне ачѣгрїжерѣ ба кѣрѣма спорирѣ рѣѣлѣї че де оаде каре въреме фаче върѣатѣла ачѣ ачѣст пѣмѣнт.

En conséquence il a été envoyé de ce virus à chaque médecin d'arrondissement et à Mr. Loukaky Zira, vaccinateur de Jassy, ainsi qu'à d'autres médecins et chirurgiens autorisés; et les instructions nécessaires à cet égard leur ont été communiquées; de manière qu'on a tout motif d'espérer que cette mesure arrêtera les progrès que la petite vérole fait ici depuis quelque tems.

Плнїй де коношнїцѣ пентрѣ асемїне мѣнтѣнѣтоаде мѣсѣрїй ала ала администрацїй, аѣате прин мнѣжлѣчїрѣ Д. Протомедик, пѣрнїцїй ачѣсѣфлѣцїї де ачѣрнїца фїлор сѣй, сѣ вор грѣвн асѣ фолосн де ачѣст прїлеж ачѣ тимѣла де фѣацѣче есте прїнѣторїй хѣлатѣнрїй.

Pleins de reconnaissance pour des mesures aussi salutaires du Comité et de Mr. le Médecin en Chef, les parens, guidés par le désir de la conservation de leurs enfans, s'empresseront de profiter de cette circonstance dans la saison actuelle, favorable à l'inoculation.

Ачѣса пентрѣ де а пѣстра ачѣ Молдова фелѣла чѣлѣн ачѣстѣй матерїй, ши пентрѣ де а ачѣтн де а чїй фачїре де бїне асѣпра мѣлцнїїй Копїлорѣ, кѣрїї аѣ треѣбнїцѣ а фї хѣлатѣнїї, кѣ дрепт есте ши неапѣрат, кѣ копїй че сѣ вор фї сѣнѣс ла ачѣстѣа оперѣацїе, сѣ ампѣртѣшаскѣ дин а лор матерїе пе ачѣїй, каре пе рѣнд вор да мѣр ла ачѣї че вор аѣе треѣбнїцѣ, кѣнд асемїне ампѣртѣшнїре дин черкарѣ саѣ арѣтат кѣ нїчїй кѣм нѣ батѣмѣ немерѣнїї хѣлатѣнѣлѣї. ачѣ ачѣст кнп снмѣнїрїле оменнїї

Pour maintenir dans le pays la bonne espèce de ce virus et pour étendre ce bienfait sur toute la masse des enfans qui ont besoin d'être vaccinés, il est juste et urgent que ceux qui auront subi cette opération communiquent de leur virus à d'autres enfans qui à leur tour en donneront à ceux qui en auraient besoin, lorsqu'il est constaté que cette communication ne nuit nullement à l'efficacité du vaccin. Et c'est ainsi que les sep.

аб ландемнат де кбржнд пе л. О. Л. Архидв-  
кеса Палатина Бнгарий, нб нбмаи а лнгдабн хбл-  
тбнторблбн де алба материе де ла Принципала  
ал сав фб, че лнкв де а хблтбн лн а ей фнн-  
ца пе чинчй копий днн полнтге.

Д. А. Мимо кариле пвиз акбма аб фост Кон-  
сбл а Францй лн бшй, прин нота сбз Н. 237,  
аб адбс ла кбнощннца Секретарятблбн де Стат  
кз Гбвернбл Краюбн Францй лаб лнствр-  
чинат кб Окжрмбурк Консблатблбн дела Ббкб-  
рецй, лн лнпса Д. Лаго, кариле аб мерс ла Парис  
кб кончедие. Лн брмарк ачестей мбсбры Д. Блан-  
двкло ва окжрмбн лнче лн Молдова интересбрле  
сблбшнлорй Французй.

РОСИЯ.

Лн брмарк а орннцй Бкс. С., Генералбл де  
Артилерге Контеле Аракчеиф, Академга бб-  
блнкъ брматорбл Артикбл а тестаментблбн а-  
тарнбтор де прецбл пропбс де тестаментбл (лн-  
клеторбл дгецй) пентрб ачб май ббнъ исторге а  
Домнй Лмпратблбн Росй Александрб I. кб  
брматоре генералнче конднцй:

» Со сомъ де 50,000 рббле сав денбс ла  
Банкбл Лмпрбмватор а Имперй, пентрб ка лн-  
чеплнд де ла анбл 1853, сь рбмже лн кбрцнре  
де 95 анй кб доблндъ алкбтбнтъ, каре, ескотнн-  
дбс кб доблндъ де аотъз кбче 4 ла сбтъ,  
ва сь алкбтбнскъ о сомъ де 1,918,960 рббле,  
каре сомъ сь ва Лмпрци лн кнбл брмтор:

» Трйй патрнмй, ачестей соме: 1,439,220 рббле  
св бор да ла ачела кариле ва фнскрнс лн лнмва  
Росанъ ачб май ббнъ исторге а Домнй Лмпратбл-  
блбн Александрб I, аднкъ исторга чбб май дпнн-  
нв, ачб май адевзратъ шн ачб май рнторикоасъ.

О патрнне днн сома лнтрбгъз сь ва да Академйй  
Бел-Летрлор спре а о лнтрбвннца лн ачест кнп:  
1. А пбблнка ачбстъ исторге лн форма чбб май  
ббнъ де типзр де пе атбнче, кб портретбл Лм-  
пвратблбн Александрб, кб планбн шн хьрцй.  
2. А типзрн де ачбстъ исторге 10,000 ексем-  
пларе шн а ле бннде кб прецбл кжт ва цннб.  
3. А Лмпрци рамбшнца лнпрецбры че сз бор  
да абторблбн (скрнторблбн) ачей май ббнй Ис-  
торйй дблп ачед карбб ва фн кбцнгат прецбл чел  
лнтй, шн ла твльбнторй карйй бор фн факбт ачеле  
май ббне твльбнцрй лн лнмва Французй шн Германъ.

Дарб прецблбн нб сь ва фаче де кжт ла 12 Децем-  
врге 1925, де кжтръ Академга карбб ва лмфор-  
ма пе атбнче ачел лнтйй трбн де лмбвцацй лн Ро-  
сга, орй че нбме ар фн пбртанд лн епоха ачест.

Тестаментбл роагъ пе Академга де а профтн  
ла ачб сеанцъ пе ал сав дбб Арнтбл погорнторй, ач-

timens d'humanité ont engagé dernièrement S:  
A: l'Archiduchesse Palatine de Hongrie non seu-  
lement à permettre au vaccinateur de prendre de  
son fils du virus, mais encore à en faire inocu-  
ler en sa présence cinq enfans bourgeois.

M. A. Mimaut qui a été jusqu'à présent  
Consul de France à Jassy, par sa Note sub No:  
237 a porté à la connaissance du Secrétariat d'Etat  
de Moldavie, que le gouvernement du Roi de  
France, le charge de la gestion du Consulat de  
Boucarest, en absence de Mr. Lagau qui se  
rend en congé à Paris; à la suite de cette  
disposition Mr. Blanc-Duclos soignera en Molda-  
vie les intérêts des sujets de France.

RUSSIE.

Conformément au désir de feue S. Exc.,  
le général d'artillerie comte Araktchéieff, l'Acad-  
émie publie l'article de son testament qui  
a rapport au prix proposé par le testateur  
pour la meilleure histoire du règne de l'Empe-  
reur de Russie, Alexandre Ier. En voici les  
dispositions générales.

» Une somme de 50,000 roubles est déposée  
à la banque d'emprunt de l'empire, pour y res-  
ter, à partir de l'année 1853, pendant 95 ans,  
à intérêts composés, ce qui, en comptant les  
intérêts au taux actuel de 4 p.100., donnera une  
somme de 1,918,960 rbls. Cette somme sera  
répartie ainsi qu'il suit:

Les trois quarts, s'élevant à 1,439,220 rbls.,  
seront remis à celui qui aura écrit en russe la  
meilleure histoire du règne de l'Empereur Ale-  
xandre Ier, c'est-à-dire, l'histoire la plus complète,  
la plus authentique, et la plus éloquente.

Un quart de la somme sera remis à l'Académie  
des Belles-Lettres pour en faire l'usage suivant:

1 Publier cette histoire sous la meilleure  
forme d'impression alors connue, avec le por-  
trait gravé de l'Empereur Alexandre Ier, plans  
et cartes.

2 Tirer cette histoire à 10,000 exemplai-  
res, et la vendre au prix coûtant.

3 Diviser le restant en prix à remettre à  
l'auteur de la meilleure histoire après celle qui  
aura remporté le premier prix, et aux traduc-  
teurs qui auront fait les meilleures traductions  
en langues française et allemande,

L'adjudication du prix ne sera faite que le  
12 Décembre 1925, par l'Académie qui forme-  
ra le premier corps scientifique en Russie, quel  
que soit le nom qui lui sera alors affecté.



сѣ депърта де ла Мадрид. Пиме нѣ ащента а-ша тимпѣриѣ ш хотъраре атят де сѣмѣць а-Кресий реценте, дар сѣ паре къ а сѣ алганцие къ Франція, Англіа ши Португаліа тар фи спорит вѣртѣтѣ, ши самѣна къмкѣ ан винториме тѣ ва лѣкра къ маре енергіе. Ан фалта одре де че ар а вѣ та сѣ сѣ тѣмѣя кънд ва фи сприжинитѣ де дож ачеле днтѣй пѣтери а Европій? кънд деспре алта парте лелздарѣ черирій сале ар пѣтѣ фи семнѣл ѣнѣи рѣзкой генерал ан Европа. А-тѣнче дѣкъ ачесте сѣнт адеварате, рѣмѣне ма-ре камп (медѣн) де а цѣдека, пѣн сѣ вор къноаще рѣспѣнсѣриле пѣтерилор Нордѣлѣи асѣпра днтѣвѣрій чій ан сѣмѣтоаре а Кабинетѣлѣи Спаніол. Журналѣриле де Лондра ан сѣмѣнѣзѣ ка ѣн лѣкрѣ къбріоз, къ тѣстрий фракцій Бонапартѣ, (Лѣціан, Ю-сеф ши Ироним) сѣ афѣ акѣм ан ачѣ капиталѣ.

БЕЛЦІА.

Кѣрѣрѣла Мозелій сѣрѣ ѣрѣмѣтоарнае: Проектѣл де леуѣнре асѣпра Партизанѣлор фамилій де Оранж-Насаѣ (Крайѣл Оландій) кариле сѣл амфѣ-цѣшат де Министрѣл Іѣстицій ан Вамера репре-зѣнтанѣлор, цѣнѣцие де а дѣмѣлѣи мѣжлоачиле де амфранарѣ ачѣвѣра карій сѣл арѣята партини-торій фамилій Оранж-Насаѣ, каре леуѣнре есте о днтѣрѣтѣрѣ а декретѣлѣи рѣстит ан 24 Ноемѣриѣ 1830 прин кариле сѣл хотърѣтѣлѣи гарѣ Насаѣлор.

Прин ачѣл днтѣй Артѣкѣл сѣ осѣндеще къ анкисоаре де ла ѣнѣ пѣн ла 5 ани, ши къ о глоавѣ де 500 пѣн ла 10,000 францій орчине ар фи черѣт сѣл ѣемат днтѣрнарѣ Домній фамилій Насаѣ.

Артѣкѣл аа доиле пѣдепсѣще къ анкисоаре де ѣлѣнѣи пѣн ла 2 ани, ши къ о глоавѣ де 200 пѣн ла 500 францій, пѣ ачеле кариле къ дѣшмѣнѣскѣ плекаре асѣпра Іѣвернѣлѣи ва фѣче о пѣбликѣ дѣ-монстраціе (арѣтаре) ан принца ачестей фамилій.

Прин Арт: 3 ачѣла кариле ар фи пѣртат ан пѣблик ѣн стѣг, о кокардѣ, сѣл семнеле ѣней націй страине, сѣ ва черта къ пѣдепсѣле рѣститѣ ан Артѣкѣлѣ де май наинте.

Орчине ва пѣрта ан пѣблик, фѣрѣ а фи амѣпѣ-терничѣт де кѣтрѣ Крайѣл, семнеле а вре ѣнѣи ор-дин стѣвин, сѣ ва пѣдепсѣ къ арѣстѣвѣре де ла о лѣнѣ пѣн ла ѣн ан, ши къ глоавѣ де ла 50 пѣн ла 500 францій, фѣрѣ жѣтѣнѣрѣ къ приндѣрій Арт: 2 ачестей леуѣнриѣ ши аа Арт: 259 а кондѣиій Вриминале.

Ачесте пѣнерѣ ла кале нѣ сѣ вор аплика кѣтрѣ Агенцій Дѣпломатѣи, нѣч кѣтрѣ стѣрѣиій сѣл ѣлѣаторіѣ че ѣмѣл къ вола Іѣвернѣлѣи.

Ачѣл дѣпе ѣрѣмѣ Артѣкѣл хотѣрѣще къ ачѣстѣ де пѣ ѣрѣмѣ леуѣнре ва лѣчѣта а фи лѣкрѣтоаре ла анкѣ-рѣ ѣнѣи трактат хотѣрѣтор де пѣче къ Оланд

mesure hardie de la Reine régente; mais sa nouvelle alliance avec l'Angleterre, la France et le Portugal, lui a donné du nerf, et sans doute à l'avenir elle agira avec une grande énergie. Qu'aurait-elle en effet à craindre, appuyée par les deux premières puissances de l'Europe? D'un autre côté, le rejet de sa demande pourrait devenir le signal d'une guerre générale en Europe. Dès-lors, si le fait est vrai, le champ reste ouvert aux conjectures, jusqu'à ce que l'on connaisse les réponses des puissances du Nord à l'importante demande du cabinet espagnol.

Les journaux de Londres regardent comme un fait curieux que les trois frères Bonaparte (Lucien, Joseph et Jérôme) se trouvent en ce moment dans cette capitale.

BELGIQUE.

On lit dans le Courrier de la Meuse: Le projet de loi contre les partisans de la famille d'Orange-Nassau, présenté à la Chambre des représentans par M. le ministre de la justice, a pour objet d'augmenter les moyens de répression contre les manifestations en faveur de la famille d'Orange-Nassau comme sanction du décret du 24 novembre 1830 qui a prononcé l'exclusion des Nassau.

L'article premier punit d'un emprisonnement d'un an à 5 ans et d'une amende de 500 à 10,000 fr. quiconque aura appelé ou provoqué le retour de la famille de Nassau.

L'article second punit d'un emprisonnement de six mois à deux ans, et d'une amende de 200 à 500 francs quiconque, dans une intention hostile au gouvernement, aura fait une démonstration publique en faveur de la même famille.

Par l'art 3, quiconque aura porté publiquement un drapeau, une cocarde, ou les insignes d'une nation étrangère, sera puni des peines portées en l'article précédent.

Quiconque aura porté publiquement, sans autorisation du Roi, les insignes d'un ordre quelconque, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 50 à 500 fr sans préjudice des dispositions de l'art. 2 de la présente loi et de l'art. 259 du Code pénal.

Ces dispositions ne seront pas applicables aux agens diplomatiques, ni aux étrangers en mission ou voyageant avec l'autorisation du gouvernement.

L'article dernier stipule que la présente loi cessera d'être en vigueur à la conclusion du traité de paix définitif avec la Hollande.